Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jaki człowiek z was mający sto owiec i zgubiwszy jedną z nich nie zostawia dziewięćdziesiąt dziewięć na pustkowiu i idzie za tą która jest zgubiona aż znalazłby ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który człowiek spośród was, mając sto owiec, gdy zgubi jedną z nich, nie pozostawia na pustkowiu dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie idzie za zgubioną, aż ją znajdzie?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jaki człowiek z was mający sto owiec, i zgubiwszy z nich jedną, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustkowiu i wyrusza za zaginioną, aż znajdzie ją?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jaki człowiek z was mający sto owiec i zgubiwszy jedną z nich nie zostawia dziewięćdziesiąt dziewięć na pustkowiu i idzie za (tą) która jest zgubiona aż znalazłby ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto z was, gdy ma sto owiec, a zgubi jedną, nie zostawia na pustkowiu dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie szuka zgubionej, aż ją znajdzie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż z was, gdy ma sto owiec, a zgubi jedną z nich, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustyni i nie idzie za zgubioną, aż ją znajdzie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryż z was człowiek, gdyby miał sto owiec, a straciłby jednę z nich, izali nie zostawia onych dziewięćdziesięciu i dziewięciu na puszczy, a nie idzie za oną, która zginęła, ażby ją znalazł?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który z was człowiek, co ma sto owiec, a jeśliby stracił jednę z nich, izali nie zostawuje dziewiącidziesiąt i dziewiąci na puszczy, a idzie za oną, co zginęła, aż ją najdzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż z was, gdy ma sto owiec, a zgubi jedną z nich, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustyni i nie idzie za zgubioną, aż ją znajdzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż z was, gdy ma sto owiec, a zgubi jedną z nich, nie pozostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustkowiu i nie idzie za zgubioną, aż ją odnajdzie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto z was mając sto owiec, gdy straci jedną z nich, nie pozostawi dziewięćdziesięciu dziewięciu samych na pastwisku i nie idzie za zaginioną, aż znajdzie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Któż z was, gdy ma sto owiec, a zgubi jedną z nich, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustyni i nie szuka tej zaginionej, aż ją znajdzie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czy jeśli ktoś z was ma sto owiec i jedną z nich zgubi, nie zostawi na pustyni dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie pójdzie za zgubioną, aż ją znajdzie?

[1)] <x>230 119:176</x>; <x>290 53:6</x>; <x>300 31:10</x>; <x>330 34:11-16</x>; <x>470 10:6</x>; <x>470 15:24</x>; <x>490 19:10</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Jeżeli ktoś z was ma sto owiec, a jedna mu zaginie, czy nie zostawi na pustkowiu dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie będzie szukał tej zaginionej, dopóki jej nie znajdzie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż z was, zgubiwszy jedną ze stu owiec, które posiada, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustyni i nie chodzi za zgubioną, aż jej nie znajdzie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Який чоловік із вас, маючи сто овець і загубивши одну з них, не лишає дев'яносто дев'ять у пустині та не йде за тією, що загубилася, доки не знайде її?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Który człowiek z was mający sto owce i odłączywszy przez zatracenie z nich jedną, nie pozostawia z góry na dół te dziewięćdziesiąt dziewięć w opuszczonej okolicy i wyprawia się aktywnie na wiadomą odłączywszą przez zatracenie aż znalazłby ją?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Który z was człowiek, co ma sto owiec, a zgubi jedną z nich, nie zostawia dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustkowiu i nie podąża za ową zaginioną, aż ją znajdzie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jeśli ktoś z was ma sto owiec i zgubi jedną z nich, czy nie zostawia pozostałych dziewięćdziesięciu dziewięciu na pustkowiu i nie idzie szukać zgubionej, aż ją znajdzie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Któryż człowiek spośród was, gdy ma sto owiec i zgubi jedną z nich, nie pozostawi na pustkowiu dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie pójdzie za zagubioną, aż ją znajdzie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kto z was, mając sto owiec, nie zostawi dziewięćdziesięciu dziewięciu i nie szuka jednej, zaginionej na pustkowiu, tak długo, aż ją znajdzie?